

**President Xi Jinping's Remarks at the 15th BRICS Summit**

习近平主席在金砖国家领导人第十五次会晤上的讲话

**President Xi Jinping's Address at the Closing Ceremony of the BRICS Business Forum 2023**

习近平主席在2023年金砖国家工商论坛闭幕式上的致辞

# Seeking Development Through Solidarity and Cooperation and Shouldering Our Responsibility for Peace

## 团结协作谋发展 勇于担当促和平

Remarks at the 15th BRICS Summit

——在金砖国家领导人第十五次会晤上的讲话

Xi Jinping, President of the People's Republic of China

中华人民共和国主席 习近平

Johannesburg, August 23, 2023

2023年8月23日, 约翰内斯堡

Your Excellency President Matamela Cyril Ramaphosa,  
Your Excellency President Luiz Inacio Lula da Silva,  
Your Excellency President Vladimir Putin,  
Your Excellency Prime Minister Narendra Modi,

I am very pleased to join you in Johannesburg for the important discussions on BRICS cooperation and development. It is especially significant that the BRICS Summit is held in Africa for the third time. I wish to thank President Ramaphosa and the South African government for the thoughtful arrangements.

We gather at a time when the world has entered a new period of turbulence and transformation. It is undergoing major shifts, division and regrouping, leading to more uncertain, unstable and unpredictable developments.

BRICS is an important force in shaping the international landscape. We choose our development paths independently, jointly defend our right to development, and march in tandem toward modernization. This represents the direction of the advancement of human society, and will profoundly impact the development process of the world. Our track record

尊敬的拉马福萨总统,

尊敬的卢拉总统,

尊敬的普京总统,

尊敬的莫迪总理:

很高兴来到约翰内斯堡,同各位同事共商金砖合作和发展大计。这是金砖国家领导人会晤第三次走进非洲,具有重要意义。感谢拉马福萨总统和南非政府为本次会晤所作的精心周到安排。

当前,世界进入新的动荡变革期,正在经历大调整、大分化、大重组,不确定、不稳定、难预料因素增多。

金砖国家是塑造国际格局的重要力量。我们自主选择发展道路,共同捍卫发展权利,共同走向现代化,代表着人类社会前进方向,必将

shows that we have consistently acted on the BRICS spirit of openness, inclusiveness and win-win cooperation, and taken BRICS cooperation to new heights in support of our five countries' development. We have upheld fairness and justice in international affairs, stood up for what is right on major international and regional issues, and enhanced the voice and influence of emerging markets and developing countries. BRICS countries invariably advocate and practice independent foreign policies. We always address major international issues based on their merits, making fair remarks and taking fair actions. We do not barter away principles, succumb to external pressure, or act as vassals of others. We BRICS countries share extensive consensus and common goals. No matter how the international situation changes, our commitment to cooperation since the very beginning and our common aspiration will not change.

We gather at a crucial time to build on our past achievements and open up a new future for BRICS cooperation. We should navigate the trend of our times and stay in the forefront. We should always bear in mind our founding purpose of strengthening ourselves through unity, enhance cooperation across the board, and build a high-quality partnership. We should help reform global governance to make it more just and equitable, and bring to the world more certainty, stability and positive energy.

— We should deepen business and financial cooperation to boost economic growth. Development is an inalienable right of all countries, not a privilege reserved for a few. The world economic recovery remains shaky, with less than 3 percent of growth for the year as estimated by some international institutions. Challenges for developing countries are even more formidable, hampering their efforts to realize the Sustainable Development Goals. We BRICS countries should be fellow companions on the journey of development and revitalization, and oppose decoupling and supply chains disruption as well as economic coercion. We should focus on practical cooperation, particularly in such fields as digital economy, green development, and supply chain, and bolster economic, trade and financial exchanges.

China will set up a China-BRICS Science and Innovation Incubation Park for the New Era to support the deployment of innovation results. Under the BRICS Remote Sensing Satellite Constellation mechanism, we will explore the establishment of a BRICS Global Remote Sensing Satellite Data and Application Cooperation Platform to provide data support for agriculture, ecological conservation and disaster reduction in various countries. China will also work with all parties to jointly establish a BRICS Framework on

深刻影响世界发展进程。回首历史，我们始终秉持开放包容、合作共赢的金砖精神，不断推动金砖合作迈上新台阶，助力五国发展；始终秉持国际公平正义，在重大国际和地区问题上主持公道，提升新兴市场国家和发展中国家发言权和影响力。金砖国家一直是独立自主外交政策的倡导者、践行者，在重大国际问题上坚持从事情本身的是非曲直出发，说公道话、办公道事，不拿原则做交易，不屈从外部压力，不做别国的附庸。金砖国家有广泛共识和共同目标，无论国际形势如何变幻，合作初衷、共同愿望不会变。

金砖合作正处于承前启后、继往开来的关键阶段。我们要把握大势，引领方向，坚守联合自强的初心，加强各领域合作，推进高质量伙伴关系，推动全球治理变革朝着更加公正合理的方向发展，为世界注入更多确定性、稳定性、正能量。

——我们要深化经贸、财金合作，助力经济发展。发展是各国不可剥夺的权利，不是少数国家的“专利”。当前，世界经济复苏势头不稳，国际机构预测今年世界经济增长不足3%。发展中国家面临的挑战更为严峻，实现可持续发展目标任重道远。金砖国家要做发展振兴道路上的同行者，反对“脱钩断链”、经济胁迫。要聚焦务实合作，特别是数字经济、绿色发展、供应链等领域，促进经贸和财金领域往来与交流。

中国将设立“中国—金砖国家新时代科创孵化园”，为科技创新成果转化提供支撑；依托金砖国家遥感卫星星座合作机制，探索建立“金砖国家全球遥感卫星数据与应用合作平台”，为各国农业、生态、减灾等领域发展提供数据支持。中方愿同各方共建“金砖国家可持续产业交

Industrial Cooperation for Sustainable Development as a platform of industrial coordination and project cooperation in implementing the United Nations (U.N.) 2030 Agenda for Sustainable Development.

—We should expand political and security cooperation to uphold peace and tranquility. As a Chinese saying suggests, “Nothing is more beneficial than stability, and nothing is more detrimental than turmoil.” The Cold War mentality is still haunting our world, and the geopolitical situation is getting tense. All nations long for a sound security environment. International security is indivisible. Attempts to seek absolute security at the expense of others will eventually backfire. The Ukraine crisis has evolved to where it is today because of complex reasons. What is pressing now is to encourage peace talks, promote deescalation, end the fighting, and realize peace. No one should add fuel to the fire to worsen the situation.

BRICS countries should keep to the direction of peaceful development, and consolidate the BRICS strategic partnership. We need to make good use of the BRICS Foreign Ministers’ Meeting, the Meeting of High Representatives on National Security and other mechanisms, support each other on issues concerning our respective core interests, and enhance coordination on major international and regional issues. We need to tender good offices on hotspot issues, pushing for political settlement and lowering the temperature. Artificial intelligence (AI) is a new area of development. BRICS countries have agreed to launch the AI Study Group of BRICS Institute of Future Networks at an early date. We need to enable the Study Group to play its full role, further expand cooperation on AI, and step up information exchange and technological cooperation. We need to jointly fend off risks, and develop AI governance frameworks and standards with broad-based consensus, so as to make AI technologies more secure, reliable, controllable and equitable.

—We should increase people-to-people exchanges and promote mutual learning between civilizations. There are many civilizations and development paths in the world, and this is how the world should be. Human history will not end with a particular civilization or system. BRICS countries need to champion the spirit of inclusiveness, advocate peaceful coexistence and harmony between civilizations, and promote respect of all countries in independently choosing their modernization paths. We need to make good use of such mechanisms as the BRICS seminar on governance, the BRICS forum on people-to-people and cultural exchanges, and the Women Innovation Contest to deepen people-to-people exchanges and strengthen the bond between our peoples.

流合作机制”，为落实联合国2030年可持续发展议程提供产业对接和项目合作平台。

——我们要拓展政治安全合作，维护和平安宁。“利莫大于治，害莫大于乱。”当前，冷战思维阴魂不散，地缘政治形势严峻。各国人民都期盼良好的安全环境。国际安全不可分割，牺牲别国利益、谋求自身绝对安全，最终会伤及自身。乌克兰危机走到今天这一步有错综复杂的成因，当务之急是劝和促谈，推动缓和止战、实现和平，决不能“拱火浇油”、让局势恶化下去。

金砖国家要坚持和平发展的大方向，巩固金砖国家战略伙伴关系。要用好金砖国家外长会晤、安全事务高级代表会议等机制，在涉及彼此核心利益问题上相互支持，就重大国际和地区问题加强协调。要积极斡旋热点问题，推动政治解决，给热点问题降温去火。人工智能是人类发展新领域。金砖国家已经同意尽快启动人工智能研究组工作。要充分发挥研究组作用，进一步拓展人工智能合作，加强信息交流和技术合作，共同做好风险防范，形成具有广泛共识的人工智能治理框架和标准规范，不断提升人工智能技术的安全性、可靠性、可控性、公平性。

——我们要加强人文交流，促进文明互鉴。文明多姿多彩、发展道路多元多样，这是世界应有的样子。人类历史不会终结于一种文明、一种制度。金砖国家要弘扬海纳百川的精神，倡导不同文明和平共处、和合共生，尊重各国自主选择的现代化道路。要用好金砖国家治国理政研讨会、人文交流论坛、女性创新大赛等机制，深化人文交流，增进民心相通。

中方提议，金砖国家拓宽教育领域合作，发